

- а) поддержка Правительств-членов в достижении ими целей обеспечения здоровья растений, оберегая при этом здоровье людей, животных и окружающей среды;
- б) продолжение и развитие путем сотрудничества между Правительствами-членами
з а щ и т ы
растений и растительных продуктов от вредителей и предотвращение их
м е ж д у н а р о д н о г о
распространения, и особенно, их ввоза в незараженные территории;
- в) развитие международных согласованных фитосанитарных и прочих
о ф и ц и а л ь н ы х м е р п о
защите растений и, соответственно, повышения эффективности таких мер;
- г) предоставление коллективных мнений Правительств-членов, соответственно, в
Ф А О ,
ВТО, другие региональные организации по защите растений и любые другие
организации со сходными функциями. -----

¹ Статья VIII Международной Конвенции по защите растений 1951-12-06; Статья IX нового исправленного текста Международной Конвенции по защите растений, утвержденной Резолюцией 12/97 Двадцать девятой Сессии Конференции ФАО в 1997-1 1 .

Статья II. - Определения

Для целей настоящей Конвенции должны иметь значения следующие термины, предписанные для них, как следует ниже:

"Район подвергающийся опасности" - район, где экологические факторы благоприятствуют обоснованию вредителя, присутствие которого в районе приведет к значительному экономическому ущербу;

"Международные стандарты" - международные стандарты, установленные в соответствии с
Международной Конвенцией по Защите Растений;

"Интродукция" - вторжение вредителя, приводящее к его установлению;

"Вредитель" - любой вид, штамм или биотип растений, животных или патогенное вещество, вредное для растений или растительных продуктов;

"Анализ риска вредителей" - процесс оценки биологических или других научных и экономических данных, для того чтобы определить, должен ли вредитель быть регламентирован ,

и силу фитосанитарных мер, которые должны быть приняты против него;

"Фитосанитарная мера" - все законодательные, нормативные или официальные

п р о ц е д у р ы ,

имеющие целью предотвращение внесения или распространения вредителей;

"Растительные продукты" - переработанный материал растительного происхождения

(включая зерно) и те переработанные продукты, которые по своей природе или при переработке

могут создать риск ввоза или распространения вредителей;

"Растения" - живые растения и их части, включая семена и зародышевую плазму;

"Карантинный вредитель" - вредитель потенциальной экономической значимости для района, подвергающегося опасности заражения им, и еще не присутствующий там, и л и

присутствующий, но не широко распространенный и находящийся под официальным контролем ;

"Региональные стандарты" - стандарты, установленные региональной организацией по защите растений в качестве руководства для членов такой организации;

"Регламентированный некарантинный вредитель" - некарантинный вредитель, чье присутствие в растениях для посадки оказывает на предполагаемое использование таковых растений экономически неприемлемое воздействие, и по этой причине регламентируется на территории страны-импортера;

"Регламентируемый вредитель" - карантинный вредитель или регламентируемый некарантинный вредитель.

Статья III. - Членство

а. Членство Организации должно быть открыто для следующих путем строгого соблюдения

настоящей Конвенции в соответствии с положениями Статьи XX:

1. Правительствам стран, содержащихся в Перечне II;

2. Правительства любых других стран, которые Совет Организация может пригласить вступить в члены .

б. Правительство любой территории, о которой было сделано заявление на условиях Статьи XXI может быть принято в членство Советом Организации, но только по предложению

Члена, который сделал заявление. Каждое такое решение требует большинства две трети

поданных голосов. Территории, принятые таким образом, должны быть способны, по мнению Совета, внести определенный и индивидуальный вклад в работу Организации.

Статья

IV.

-

Местонахождение

а. Местонахождение Организации г. Париж.

б. Заседания Организации обычно проходят по месту ее нахождения.

Статье V. - Функции

Функции Организации:

а. разработка

1. принципов общепринятой практики в применения фитосанитарных мер и, главными образом, в защите растений;

2. региональных стандартов;

б. способствование

1. согласованию фитосанитарных и других официальных мер по защите растений;

2. упрощению и унификации фитосанитарных правил и сертификатов;

с. консультирование членов-Правительств по вопросам:

1. технических мероприятий, необходимых для предотвращения внесения и распространения регламентируемых вредителей, особенно мероприятий по досмотру и проверке, сертификации, обработке, инспектированию и ликвидации;

2. административных и законодательных мероприятий, необходимых для предотвращения внесения и распространения регламентируемых вредителей, включая, в частности, анализ риска вредителей, и создание и обновление списков регламентируемых вредителей;

3. мероприятий, необходимых для получения регистрации или разрешения на средства защиты растений, и для контроля над торговлей ими и использования на тех территориях, в соответствии с принципами общепринятой практики по защите растений, а также, где возможно, принципов интегрированной защиты растений;

d. где применимо, координирование и стимулирование международной взаимопомощи между Правительствами-членами против вредителей;

e. содействие сотрудничеству при изучении вредителей и методов их контроля и при обмене соответствующей научной информацией;

f. распространение информации путем:

1. получения информации от Правительств-членов о существовании, вспышке или распространении вредителей и передача такой информации Правительствам-членам;

2. обеспечение обмена информацией по национальному фитосанитарному законодательству, спискам регламентируемых вредителей или другим мерам, оказывающим воздействие на свободное движение растений и растительных продуктов;

;

3. организация услуг по документации и информации и публикация в

соответствующей форме материала для технического или научного прогресса;
г. в общем плане, выполнение всех необходимых и соответствующих действий для достижения целей Организации.

Статья VI. - Обязанности Правительств-членов

а. Правительства-члены должны предоставлять Организации, насколько это осуществимо, всю информацию, которая может быть обоснованно запрошена Организацией с целью выполнения ее функций, включая в частности, информацию, упоминаемую в Статье V f1 и V f2.

б. Правительства-члены должны прилагать усилия для выполнения рекомендаций, выданных Советом Организации, включая в частности, региональные стандарты.

Статья VII. - Отношения с другими Организациями

Организация будет сотрудничать в достижении целей настоящей Конвенции с ФАО и другими региональными организациями по защите растений, и может сотрудничать с ВТО и другими органами со сходными функциями, в соответствующих действиях. Таковые включают в себя разработку стандартов по фитосанитарным и прочим официальным мероприятиям по защите растений и рассмотрение региональных стандартов Организации в качестве кандидатов на международные стандарты. Она должна прилагать все усилия для предотвращения частичного совпадения деятельностей.

Статья VIII. - Структура Организации

Организация состоит из:

а. Совета;

б. администрации, включающей в себя Исполнительный комитет, Генерального директора

и штат служащих;

с. Группы по проверке отчетности;

д. Совет может принять решение создать рабочие группы в соответствии со Статьей XIII а.5.

Статья IX.- Совет

а. Совет Организации должен состоять из представителей Правительств-членов Организации.

Каждое Правительство-член будет иметь право назначить одного представителя в Совет и одного заместителя представителя.

Представители и заместители представителя, назначенные

Правительствами-членами, могут
иметь помощников и советников.

в. Каждое Правительство-член имеет один голос в Совете.

Статья X. - Сессии Совета

а. Совет обычно собирается на очередные сессии один раз в год.

в. Внеочередные сессии Совета должны созываться в любое время, если на имя Председателя поступит запрос в письменной форме от по меньшей мере от одной трети Правительств-членов.

Статья XI. - Правила

Совет обосновывает Правила Процедур Организации и финансовые Правила Организации.

Статья XII. - Наблюдатели

С согласия Совета любое Правительство, не являющееся членом, и любой межправительственный орган, обязанности которого связаны с таковыми Организациями, могут быть представлены на любой сессии Совета одним или несколькими наблюдателями без права голоса.

Статья XIII. - Функции Совета

Совет должен:

- а. рассматривать и принимать решения по:
1. отчету о развитии от Генерального Директора по работе Организации начиная с предшествующей очередной сессии Совета;
 2. политике и программе деятельности Организации;
 3. бюджету;
 4. годовым счетам и балансовому отчету;
 5. учреждению и ликвидации создаваемых в каждом отдельном случае или временных органов для работы организации;
 6. отчетам таких органов;
 7. всем предложениям, поданным Исполнительным Комитетом.
- в. проводить предусмотренные Уставом Организации выборы;
- с. назначать Генерального Директора на тех условиях, которые устанавливает Совет

Статья XIV. - Председатель и Заместитель председателя

а. Совет избирает Председателя и Заместителя председателя из числа представителей
Правительств - членов Организации.

в. Председатель и Заместитель председателя избираются на период в три года и

могут быть повторно избраны на один последующий срок полномочий.

c. Председатель и Заместитель председателя выполняют одни и те же обязанности, как в Совете, так и в Исполнительном комитете.

d. Председатель и Заместитель председателя не должны представлять свои страны на выборах Исполнительного комитета.

Статья XV. - Исполнительный комитет

a. Исполнительный комитет состоит из Председателя и Заместителя председателя и из семи представителей Правительств-членов, выбранных Советом.

b. Члены Исполнительного комитета обычно имеют полномочия сроком на три года и могут быть избраны повторно.

c. Если в Исполнительном комитете освободится вакансия до истечения срока назначения, то Исполнительный комитет должен запросить Правительство-член назначить представителя, чтобы заполнить вакансию на оставшийся срок.

d. Исполнительный комитет должен собираться по меньшей мере раз в год.

Статья XVI. - Функции Исполнительного комитета

Исполнительный комитет должен:

a. представлять Совету предложения по политике Организации и программе деятельности;

b. рассматривать рекомендации, сделанные другими Организациями, как определено в Статье VII, и вносить соответствующие предложения в Совет;

c. обеспечивать соответствие деятельности Организации решениям Совета;

d. представлять в Совет проект бюджета, годовой и балансовый отчет; Исполнительный комитет может утверждать предварительный бюджет до его рассмотрения Советом;

e. возлагать на себя другие задачи, которые могут быть предписаны ему по настоящей Конвенции или возложены на него Советом;

f. принимать другие собственные процедуры.

Статья XVII. - Генеральный директор

Генеральный директор:

a. руководит секретариатом Организации и несет ответственность за свою работу;

b. выполняет утвержденную Советом программу и задания, которые могут быть возложены на него Исполнительным комитетом;

c. отчитывается на каждой очередной сессии Совета о деятельности Организации и финансовом положении.

Статья XVIII. - Финансы

a. Расходы Организации должны оплачиваться путем ежегодных взносов от
П р а в и т е л ь с т в -
членов и прочими поступлениями, утвержденными Советом или Исполнительным
к о м и т е т о м .

b. Сумма ежегодного взноса от каждого Правительства-члена основывается на
шкале ставок взносов, определенных в Перечне I.

c. Вновь присоединившиеся к Конвенции Правительства, если они являются
ч л е н а м и
Ф А О ,
входят в соответствующую категорию на шкале Перечня I и, если не являются членами
,
т о
категория определяется Советом. Перечень I и категория Правительств-членов по
ш к а л е
Перечня I подлежат изменению только решением Совета, путем большинства голосов в
д в е
т р е т и
П р а в и т е л ь с т в - ч л е н о в .

d. По рекомендации Исполнительного комитета Совет может принять решение о
п р и м е н е н и и
коэффициента к основному взносу, установленному в Перечне I, чтобы привести его в
соответствие с деятельностью Организации или с экономической ситуацией на
т е к у щ и й
м о м е н т .
Решение принимается большинством голосов в две трети Правительств-членов,
присутствующих и подающих голоса.

e. Ежегодные взносы должны оплачиваться в начале финансового года Организации
.

f. Взносы Правительств-членов должны оплачиваться в валютах, которые будут
определены Исполнительным комитетом с одобрения соответствующего
Правительства, оплачивающего взнос.

g. Первый ежегодный взнос вновь присоединившегося к Конвенции Правительства
д о л ж е н
уплачиваться в течение финансового года Организации, в течение которого
в ы п о л н я ю т с я
п о л о ж е н и я
С т а т ь и
X X .

h. Дополнительные взносы могут выплачиваться отдельным Правительством или
группой Правительств в отношении специальных программ или кампаний по
контролю, которые Организация может проводить в интересах того Правительства или
г р у п п ы
П р а в и т е л ь с т в .

i. Группа ревизоров, состоящая из представителей трех Правительств-членов,
должна быть избрана Советом. Члены Групп избираются на три года и не могут быть
повторно избраны в течение последующих трех лет.

j. Исполнительный комитет с утверждения Совета, должен назначать аудитора, для

ежегодной ревизии счетов Организации.

к. Группа ревизоров должна каждый год вместе с аудитором проверять счета и менеджмент Организации и докладывать Совету.

Статья XIX. - Поправки

а. Тексты предлагаемых поправок к настоящей Конвенции и к Перечню I к нему должны быть представлены Генеральным директором Правительствам-членам заблаговременно в срок не менее трех месяцев до их рассмотрения Советом.

б. Поправки к Конвенции вступают в силу после принятия их большинством в две трети голосов членов Совета, присутствующих и подающих голоса, при условии, что поправки, влекущие за собой новые обязанности Правительств-членов - за исключением поправок к Перечню I, указанных в параграфе ниже - вступают в силу в отношении каждого такого Правительства только при принятии таких поправок.

с. Поправки к Перечню I должны приниматься Советом большинством в две трети

г о л о с о в
П р а в и т е л ь с т в - ч л е н о в .

д. Принятые поправки передаются на хранение Правительству Франции, которое должно проинформировать все Правительства-членов о получении и о вступлении поправок в силу.

С т а т ь я X X . - П о д п и с а н и е и п р и н я т и е

а. Настоящая Конвенция открыта для подписи или для присоединения тех Правительств, которые становятся ее участниками, в соответствии с положениями Статьи III, в следующих случаях:

1. путем подписания без дальнейшей ратификации, принятия или утверждения;
2. путем подписания с последующей ратификацией, принятием или утверждением;
3. путем присоединения.

б. Документы по ратификации, принятию или утверждению, или по присоединению х р а н я т с я Правительством Франции. Лицо, которому вверены документы, проинформировать всех Правительств-членов о дате подписания или сдачи на хранение каждого документа.

Статья XXI. - Территориальное применение

а. Каждое Правительство может в любое время заявить, что его участие в К о н в е н ц и и включает все или любую из территорий, за международные отношения которой оно н е с е т ответственность. Такое заявление должно быть отдано на хранение Правительству

Ф р а н ц и и .

в. Каждое заявление, сделанное Правительством-членом на основании предыдущего параграфа, должно вступать в силу на тридцатый день после его получения Правительством Франции .

с. Правительство Франции должно немедленно проинформировать все Правительства - участников Конвенции о заявлениях, сделанных по настоящей Статье.

Статья XXII. - Выход из Конвенции

а. Каждое Правительство-член может после двух лет членства в любое время выйти из

Конвенции путем подачи письменного извещения о выходе Правительству Франции. Выход должен вступить в силу через один год от даты получения извещения.

б. Не выплата двух последовательных ежегодных взносов при обычных условиях в л е ч е т за собой выход из Конвенции не выполнившего свои обязанности Правительства-члена .

с. Применение Конвенции к территории или территориям на основании Статьи XXI м о ж е т быть прекращено путем подачи письменного извещения в адрес Правительства Ф р а н ц и и о т Правительства-участника, ответственного за международные отношения такой территории или территорий. Извещение должно вступить в силу через один год от даты е г о п о л у ч е н и я .

д. Правительство Франции должно немедленно проинформировать всех П р а в и т е л ь с т в - участников об извещении, поданном на основании настоящей Статьи.

Статья XXII. - Вступление в силу

а. Настоящая Конвенция вступает в силу в тот день, когда пять Правительств станут ее участниками в соответствии с положениями Статьи XX.

б. Правительство Франции должно немедленно проинформировать все П р а в и т е л ь с т в а , которые подписали или приняли Конвенцию, о дате вступления Конвенции в силу.

с. Для каждого Правительства, которое сдало на хранение документы по р а т и ф и к а ц и и ,

принятию или утверждению, или присоединению, после того как Конвенция вступает в силу
 в соответствии с параграфом а. настоящей Статьи, Конвенция должна вступить в силу начиная с того дня, когда это Правительство сдало на хранение свои документы по ратификации, принятию или утверждению, или присоединению.

П е р е ч е н ь I

Шкала ставок ежегодных взносов

выраженная в французских франках и полученная из шкалы, утвержденной Советом для фунтов стерлингов 18 сентября 1968 г., и основанная на долях, внесенных Правительствами-членами ФАО в бюджет ФАО на 1966-1967 гг.

(см. Статью XVIII)

Категория	! Процент, оплаченный ! ! в ФАО	! Ежегодные взносы в ! французских франках
1	менее чем 0,01	4 590
2	0,01 - 0,15	9 180
3	0,16 - 0,45	13 770
4	0,46 - 0,75	18 360
5	0,76 - 1,35	22 950
6	1,36 - 2,00	27 540
7	2,01 - 2,50	32 130
8	2,51 - 5,00	36 720
9	5,01 - 7,50	41 310
10	7,51 - 10,00	45 900

Перечень II

А. Страны Европы и Средиземноморской зоны, приглашенные в 1951 г. принять Конвенцию

Албания	Венгрия	Португалия
Австрия	Исландия	Румыния
Бельгия	Ирландия	Сан-Марино
Белорусская	Израиль	Испания

С о в е т с к а я

С о ц и а л и с т и ч е с к а я

Р е с п у б л и к а

Болгария	Италия	Швеция
----------	--------	--------

Чехословакия
Дания
Египет

Ливан
Лихтенштейн
Люксембург

Швейцария
Сирия
Турция

Федеративная
Республика
Германия
Финляндия

Монако
Нидерланды

Украинская Советская
Социалистическая
Республика
Союз Советских
Социалистических
Республик
Великобритания

Франция (также за

Норвегия

А л ж и р , Т у н и с и
М а р о к к о)

Греция

Польша

Югославия

В. Страны, приглашенные Советом в 1996 г. примкнуть к Конвенции

А р м е н и я
А з е р б а й д ж а н
и Г е р ц е г о в и н а
Б о с н и я
Бывшая Югославская Республика Македония
Г р у з и я
И о р д а н
К а з а х с т а н
К и р г и з с т а н
Л и в и я
Л и т в а
М о л д о в а
Т а д ж и к и с т а н
Т у р к м е н и с т а н
У з б е к и с т а н

Югославия (Федеративная Республика)

Государства, подписавшие оригинальный текст

В удостоверение чего нижеподписавшиеся лица, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию и
П е р е ч н и к н е й .

Совершено в Париже сего дня 18 апреля 1951 г. в единственном экземпляре, которая будет оставаться на хранении в Архивах правительства Франции (*).

За Данию	Halvor Skov
За Бельгию	P. Bovien Guillaume H. Van Orshoven
За Испанию	Miguel Benlloch
За Францию	R. Protin
За Ирландию	D. Delaney
За Италию	A. Melis
За Люксембург	E. Wlrion
За Нидерланды	C.J. Briejer
За Португалию	Francisco Aranha
За Федеративную Республику	H. Drees
	Германию
За Великобританию	J. Hensley
За Швейцарию	A. Chaponnier
За Федеративную Республику	G. Nonveiller
	Югославию
За Австрию	F. Bergan
За Грецию	D. Kouloroulos

Заверенная копия оригинала документа хранится в Архивах Французской Республики.

(*) Печатные копии каждого исправленного издания текста Конвенции, включая поправки, принятые Советом Организации 27 апреля 1955 г., 9 мая 1962 г., 18 сентября 1968 г., 19 сентября 1973 г., 23 сентября 1982 г., 21 сентября 1988 г. и 15 сентября 1999 г., также отданы на хранение Правительству Франции.

Европейская и Средиземноморская организация по защите растений
Правительства - члены
на 14 сентября 1999 г.
и категория в Перечне I

Страна	Категория	Страна	Категория
Албания	2	Иордан	2
Алжир	2	Латвия	2
Австрия	4	Литва	2
Бельгия	6	Люксембург	2

Болгария	3	Мальта	2
Хорватия	2	Марокко	2
Кипр	2	Нидерланды	6
Чехия	3	Норвегия	4
Дания	5	Польша	6
Эстония	2	Португалия	3
Финляндия	4	Румыния	4
Франция	10	Россия	9
БЮР Македония	2	Словакия	2
Германия	10	Словения	2
Греция	3	Испания	5
Гернси	2	Швеция	6
Венгрия	3	Швейцария	5
Ирландия	3	Тунис	2
Израиль	3	Турция	4
Италия	8	Украина	6
Джерси	2	Великобритания	10

Примечание РЦПИ: далее текст на английском языке. (см. бумажный вариант)